

Traditional east-european Folk-music

KLEZMERON

Andro verda (trad.)

Baym Rebns Sude (trad.

Klezmeron (trad.)

Mezinke Battare (trad.)

Reysele (Mordechai Gebirtig 1877-1942)

Saka naka (trad.)

Üskudara (trad.)

Arrangements for Voice and Folkband

[Sax^(Bb) , Violin, Accordeon, Doublebass]

By Hans-Jörg Brugger [2012]

Andro verda

Trad.

Sax

Violine

Stimme

Akkordeon

Kontrabass

Em

5

Sax

Vln.

Voc.

Akk.

Kb.

Ad lib.

G Am H⁷ Em G D

An-dro- ver-da dru-go zno -

10

Sax

Vln.

Voc.

Akk.

Kb.

G A⁷ D G E⁷ Am Em H⁷

-ne, moj phi-ra-ne su-kar na - ne, lo-li pha-bay pre tsi-na va hop, hop, hop.

15

Sax

Vln.

Voc.

Jek pos du-ke, jek pos mon-ge hop, hop, hop. Aj de ne ne, ne ne, ne ne ne,

Akk.

Kb.

Em G Am H⁷

19

Sax

Vln.

Voc.

jek pos du-ke, jek pos mon-ge hop, hop, hop.

Akk.

Kb.

D⁷ G Am H⁷

24

Sax

Vln.

Voc.

An-dro ver-da dru-go zno - ne, moj phi-ra-ne su-kar na - ne,

Akk.

Kb.

Em Em E⁷ A E A B⁷ E A F⁷

30

Sax

Vln.

Voc.

lo-li pha-baypre tsi-na va hop, hop, hop. Jek pos du-ke, jek pos mon-ge hop, hop, hop. Aj de ne ne, ne

Akk.

Bm F#m H7 F#m A

Kb.

34

Sax

Vln.

Voc.

ne, ne ne ne ne, jek pos du-ke, jek pos mon-ge hop, hop, hop.

Akk.

Bm H7 F#m E7 A Bm

Kb.

38

Sax

Vln.

Voc.

hop, hop, hop.

Akk.

H7 Eb

Kb.

Baym Rebns Sude

trad.

First system of the musical score, measures 1-8. The score is for Saxophone, Violine, Akkordeon, and Bass. The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is 2/4. The Akkordeon part includes the instruction "Cm (Improvisation)" and "pizz./arco".

Second system of the musical score, measures 9-15. The score is for Saxophone, Violine, Akkordeon, and Bass. The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is 2/4. The Akkordeon part includes the instruction "2. Mal" and "D Gm".

Third system of the musical score, measures 16-23. The score is for Saxophone, Violine, Akkordeon, and Bass. The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is 2/4. The Akkordeon part includes the instruction "D Gm".

Fourth system of the musical score, measures 24-30. The score is for Saxophone, Violine, Akkordeon, and Bass. The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is 2/4. The Akkordeon part includes the instruction "Cm" and "D Gm". The system includes first and second endings.

31

Sax

Vln.

Akk.

Kb

This system contains measures 31 through 40. The Saxophone part is mostly silent, with some notes in measures 33-34 and 38-40. The Violin part plays a melodic line with some grace notes. The Keyboard part provides harmonic support with chords and moving lines. Chord markings include D, Gm, and D Gm.

40

Sax

Vln.

Akk.

Kb

This system contains measures 40 through 47. The Saxophone part becomes more active with eighth-note patterns. The Violin part continues its melodic line. The Keyboard part features chords and moving lines. Chord markings include D, Cm, and D.

47

Sax

Vln.

Akk.

Kb

This system contains measures 47 through 54. The Saxophone part plays a continuous eighth-note pattern. The Violin part has a melodic line with some grace notes. The Keyboard part provides harmonic support with chords and moving lines. Chord markings include Dm, Gm, Cm, and D.

54

Sax

Vln.

Akk.

Kb

This system contains measures 54 through 61. The Saxophone part plays a continuous eighth-note pattern. The Violin part has a melodic line with some grace notes. The Keyboard part provides harmonic support with chords and moving lines. Chord markings include Dm, Gm, Cm, D, and Gm.

61

Sax

Vln.

Akk.

Kb

67

Sax

Vln.

Akk.

Kb

72

Sax

Vln.

Akk.

Kb

Klezmeron

Trad.

First system of the musical score (measures 1-5). The score is for four instruments: Saxophone (Sax), Violin (Violine), Accordion (Akkordeon), and Bass (Bass). The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 4/4. The Saxophone and Violin parts are mostly rests, with some eighth-note figures in measures 3 and 5. The Accordion part features a rhythmic pattern of eighth notes and chords, with a Dm chord marked in measure 2. The Bass part provides a steady eighth-note accompaniment.

Second system of the musical score (measures 5-9). This system includes repeat signs at the end of measures 7, 8, and 9. The Saxophone part has a melodic line in measure 5 and rests in measures 6-9. The Violin part has a rhythmic pattern of eighth notes and chords. The Accordion part features a Gm chord in measure 5, followed by Dm and A7 chords in measures 7 and 8, and a Dm chord in measure 9. The Bass part continues the eighth-note accompaniment.

Third system of the musical score (measures 10-14). The Saxophone part has a melodic line in measure 10 and rests in measures 11-14. The Violin part has a rhythmic pattern of eighth notes and chords. The Accordion part features a Gm chord in measure 14. The Bass part continues the eighth-note accompaniment.

Fourth system of the musical score (measures 15-19). The Saxophone part has a melodic line in measure 15 and rests in measures 16-19. The Violin part has a rhythmic pattern of eighth notes and chords. The Accordion part features an A7 chord in measure 15, followed by Dm and Gm chords in measures 17 and 19. The Bass part continues the eighth-note accompaniment.

19

Sax

Vln.

Akk. A7 Dm Dm

Bs.

23

Sax

Vln.

Akk. A7 Dm

Bs.

27

Sax

Vln.

Akk. A7 Dm Dm C7

Bs.

rit.

31

Sax

Vln.

Akk. F F F F C7 C7 F F F F F F C7 C7 F F F F F F

Bs.

36

Sax

Vln.

Akk.

Bs.

F F F F C⁷ C⁷ F Gm Dm

Sax

Vln.

Akk.

Bs.

Dm

Sax

Vln.

Akk.

Bs.

Gm

Mezinke - Battare

trad.

Tr Tr

Sax

Violine

Stimme

Akkordeon

Bass

5 Tr Tr Tr Tr Tr Tr

Sax

Vln.

Voc.

Akk.

Bs.

10

Sax

Vln.

Voc.

Akk.

Bs.

He-kher be-zer, di rod di rod makht gre-zer. Groyz hot mir g't ge-makht, glik hot er mi-

15

Sax

Vln.

Voc.

Akk.

Bs.

r ge-brakht, hul - yet kin - der di gan-tse nakht, di me-zin - ke oys-ge - ge - bn, di me-zin - ke oys-ge -

18

Sax

Vln.

Voc.

Akk.

Bs.

ge - bn.

22

Sax

Vln.

Voc.

Akk.

Bs.

25

Sax

Vln.

Voc.

Akk.

Bs.

He kher be-zer. He kher be-zer, di rod di rod makht

29

Sax

Vln.

Voc.

Akk.

Bs.

gre-zer. Groyz hot mir g' t ge - makht, glik hot er mi - r ge - brakht, hul - yet kin - der

32

Sax

Vln.

Voc.

Akk.

Bs.

di gan-tse nakht, di me-zin-ke oys-ge -ge-bn, di me-zin-ke oys-ge - ge-bn.

36

Sax

Vln.

Voc.

Akk.

Bs.

He - kher be-zer He - kher be-zer He - kher be-zer

41

Sax

Vln.

Voc.

Akk.

Bs.

He - kher be-zer He - kher be-zer He - kher be-zer di me-zin - ke oys - ge-

45

Sax

Vln.

Voc.

Akk.

Bs.

ge-bn.

49

Sax

Vln.

Voc.

Akk.

Bs.

53

Sax

Vln.

Voc.

Akk.

Bs.

1. 2.

La la la la la la la

58

Sax

Vln.

Voc.

Akk.

Bs.

Gm A7 Dm

Reysele

Mordechai Gebirtig

1877 - 1942

Sax

Violine

Stimme

Akkordeon

Kontrabass

Shteyt zikh dort in ge-ze-le, shtil far-trakht a hay-se-le,

D D7 Gm D7 Gm Gm Cm Gm

9

Sax

Vln.

Voc.

Akk.

Kb.

dri-nen oy-fn boy-den-shti-bl voynt mayn ta-yer Rey-ze-le. Ye-dn o-vnt fa-rn hay-zl drey ikh mikha-rum,

Cm D Eb D Gm

17

Sax

Vln.

Voc.

Akk.

Kb.

kh'gib a fayfun ruf oys:Rey-sel kum, kom, kum! kh'gib a fayfun ruf oys:Rey-sel kum, kom, kum!

D D7 Gm D7 Gm D D7 Gm D7 Gm

25

Sax

Vln.

Voc.

Akk.

Kb.

31

Sax

Vln.

Voc.

Akk.

Kb.

39

Sax

Vln.

Voc.

Akk.

Kb.

Schluss

Schluss

Schluss

kum! Rey - zel kum, kom, kum!

Gm Schluss D D7 Gm D7 Gm

Schluss

Saka naka

Aus Makedonien

First system of the musical score for "Saka naka". The system includes staves for Sax, Violine, Stimme, Akkordeon, and Kontrabass. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 9/8. The Sax and Violine parts play a melodic line, while the Stimme, Akkordeon, and Kontrabass parts are marked with rests.

Second system of the musical score, starting at measure 5. The staves are labeled Sax, Vln., Voc., Akk., and Bs. The Sax and Vln. parts continue the melodic line. The Voc. part is marked with rests. The Akk. and Bs. parts are marked with rests. A fermata is placed over the final note of the Vln. part in the fourth measure.

Third system of the musical score, starting at measure 9. The staves are labeled Sax, Vln., Voc., Akk., and Bs. The Sax and Vln. parts continue the melodic line. The Voc. part is marked with rests. The Akk. part plays a harmonic accompaniment, with notes labeled D, G, A, and D. The Bs. part is marked with rests.

13

Sax

Vln.

Voc.

Akk.

Bs.

D G A D A G A D

17 Ad lib.

Sax

Vln.

Voc.

1.TA - MU DO - LU SRE - DE STA RO MA - LO ED - NO CU - DO___
 2.IG - RA MO - MA VO SU - KNI - CE TES - NO ME - SA LE - VO___
 3.NE - LE CO - CEK NI - TU O - RO TES - KO NES - TO NI - VO___
 4.RI - TAMNU - DE SIS - TE - MOT E DE - VET BO - LEN DA - SUM___

Akk.

Bs.

D C G D G

20

Sax

Vln.

Voc.

NA - ROD MI - SEZ - BRA - LO IG - RA MO - MA VO SU - KNI - CE TES - NO
 A POS - LE NA DES - NO NE - E CO - CEK. NI - TU O - RO TES - KO
 NES - TO MNO - GU ZES - KO RI - TAMNU - DE SIS - TE - MOT E DE - VET
 KE - RIP - NAM OD - KRE - VET STO DA GLE - DAM U - MOT DA - MISTUK - NE

Akk.

Bs.

D G D C C G D

23

Sax

Vln.

Voc.

ME-SA LE - VO A POS - LE NA DES - NO UR-NE-BES E

NE - LE SAM - BA NI - TU TAM-BALAM - BA

BO-LEND A - SUM KE-RIP-NAM OD KRE-VET

KE - JA I - GRAM SR-CE DA - MI PUK - NE

Akk.

Bs.

26

Sax

Vln.

Voc.

I-GRASA-KA NA - KA TU-KA NE - MA DR-ZEN-JE ZA RA - KA

Akk.

Bs.

29

Sax

Vln.

Voc.

SA-KANA - KA PRA-VA I-GRABI LA SE-KOJMR - DA DU-RI I-MASI - LA.

Akk.

Bs.

Üsküdar

Trad. (Türkei)

♩ = 100

Sax

Violine

Stimme

Akkordeon

Kontrabass

Em D F#m Em D F#m Em D F#m G Bm F#7 Bm G Am B7 Em D F#m

= 100

Ah -

7

Sax

Vln.

Voc.

Akk.

Kb.

Em D F#m Em D F#m G Bm F#7 Bm G Am B7 Em D F#m Em D F#m Em D F#m

14

Sax

Vln.

Voc.

Akk.

Kb.

G Bm F#7 Bm G Am B7 Em D F#m Em D F#m Em D F#m G Bm F#7

20

Sax.

Vln.

Voc.

Akk.

Kb.

Bm G Am B⁷ Em D F^{#m} Em D F^{#m} Em D F^{#m} G Bm F^{#7} Bm G Am B⁷

26 ♩ = 74

Sax.

Vln.

Voc.

Akk.

Kb.

p

p

Üs-kü-da-ra gi - de - ri-ken al-di da bir ya mur, - Üs-kü-da-ra gi - de - ri-ken göz-le - ri mah-mur.

30

Sax.

Vln.

Voc.

Akk.

Kb.

Ka-ti-bi-min set-re-si u - zun e - le - ji ça- mur, - ka-ti-bi-min set-re-si u - zun e - le - ji ça- mur.

34

Sax

Vln.

Voc.

Ka-tip uy ku- dan u - yan-misch göz-le - rimah- mur - , ka-tip uy ku- dan u yan-misch, göz-le - rimah-mur.

Em Am Em B⁷ Em Em Am Em B⁷ Em B

Akk.

Kb.

38

Sax

Vln.

Voc.

Ka-tip be-nim, ben ka-ti-bin, ei ne ka-ri-schir? Ka-ti-bi-me ko-la-li da göm-lek ne gü-zel ya-ra-schir!

Em B⁷ Em Am Em B⁷ Em B⁷ Em Am Em B Em

Akk.

Kb.

42

$\text{♩} = 100$

Sax

Vln.

Voc.

Em D F^{#m} Em D F^{#m} Em D F^{#m} G Bm F^{#7} Bm G Am B⁷

Akk.

$\text{♩} = 100$

Kb.

47

Sax

Vln.

Voc.

Akk.

Kb.

Em D F#m Em D F#m Em D F#m G Bm F#7 Bm G Am B7 Em D F#m

Ahh -

53

Sax

Vln.

Voc.

Akk.

Kb.

Em D F#m Em D F#m G Bm F#7 Bm G Am D7

57

Sax

Vln.

Voc.

Akk.

Kb.

G Bm F#7 Bm G Am D7 G Bm F#7 Bm G Am B7 Em